

# FREE HEALTH CONSULTATION AND CHECK-UPS

## CONSULTA GRATUITA SOBRE A SAUDE E ATENDIMENTO MEDICO

ガイコクジン

ムリョウケンコウソウダン

ケンシンカイ

### 外国人のための無料健康相談と検診会

**DATE:2010.11.14** (Domingo・Sun)  
10:00～15:00  
**Place:Shizuoka Kosei Byouin**  
(Shizuoka-shi aoiku Kitaban-cho 23)

**日時：11月14日(日)**  
10:00～15:00  
**場所：静岡厚生病院**  
(静岡市葵区北番町23)

Estacionamento gratuito para 50 carros / The free parking place for 50 car / 無料駐車場50台有

**To those who will take free health check-up**

The results of the health check-up carried out by Committee of Free Health Consultation and Check-up at Shizuoka Kousei Hospital will be utilized for further purposes in addition to the initial one.  
The results may be used for treatment, prevention, consultation / guidance of health care for those who have taken the check-up, or as anonymous data for statistical and other research.  
If you consent to these conditions, you will be entitled to take the health check-up.

**検診をお受けになる方へのお願い**

静岡厚生病院において実施する検診会主催の各種検診結果や精密検査結果は、検診本来の実施目的以外にも受診者ご自身の今後の治療や予防、保健指導や健康相談時、並びに特定の個人が認識されることがない方法で統計・調査研究を実施する時に利用いたします。上記内容についてご承認のうえ、検査をお受けいただけます。

A consulta é gratuita, porém, cobramos 200yens como despesa de correspondência, para as pessoas que fizerem inscrição prévia. Favor pagar no dia da consulta. Para as pessoas sem inscrição prévia, cobramos 500yens no dia da consulta.

Los exámenes médicos son gratis. Es necesario pagar la cantidad de 200yenes para los gastos de correos.(Págenlo en la recepción el día de sus exámenes médicos.)Las personas que no hagan la solicitud con anticipación tendrán que pagar 500yenes.

The health check-up is free, but we will charge you 200yen for communication fees per person.Please pay at the reception desk on the check-up day. For those who have not applied in advance, we will request a small fee of 500yen at the applications.

検診費は無料です。通信費としてお一人200円をいただきます。(当日受け付けて支払ってください) 事前の申込みが無い方には500円いただきます。



キホンカモク      ケンシンカモク  
**基本科目 + 検診科目    Exame Basico**

●基本科目    Exame Basico  
+

- 内科    Clinica geral / ●小児科    Pediatria / ●レントゲン    Raio-X
- 整形外科    Ortopedia / ●婦人科    Ginecologia / ●耳鼻科    Otorrino laringologia
- 歯科    Exame odontologico / ●心の相談    consulta psiquiatrica
- 医療相談    consulta general / ●保険相談    consulta sobre seguro

Chikyu-house,3-3-1,Takajo, aoiku    Shizuoka-shi    〒420-0839  
**TEL054-209-5682    FAX054-209-5676**

ガイコクジン      ムリョウケンコウソウダン      ケンシンカイ  
**主催 / 外国人のための無料健康相談と検診会**